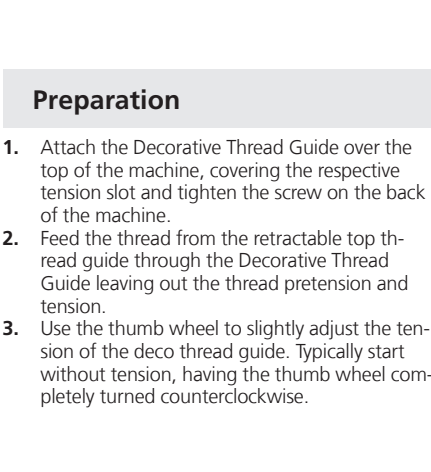


Information en

The Decorative Thread Guide is specifically designed for sewing wide seams and edges with decorative threads. Up to four Decorative Thread Guides may be attached to one L 4 overlocker - one on each thread path.

For your safety

> Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

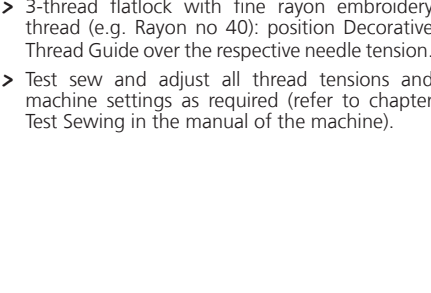


Preparation

1. Attach the Decorative Thread Guide over the top of the machine, covering the respective tension slot and tighten the screw on the back of the machine.

2. Feed the thread from the retractable top thread guide through the Decorative Thread Guide leaving out the thread pretension and tension.

3. Use the thumb wheel to slightly adjust the tension of the deco thread guide. Typically start without tension, having the thumb wheel completely turned counterclockwise.

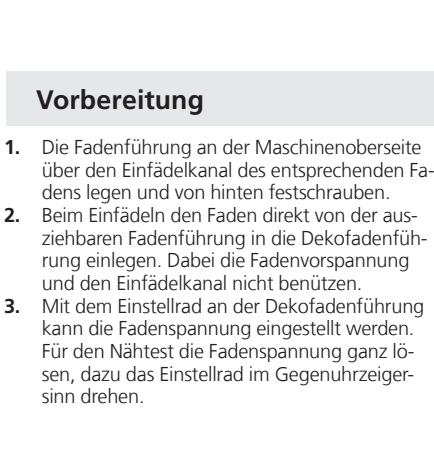


Information de

Die Dekofadenführung erleichtert das Nähen mit dekorativen Garnen und ist ideal für besonders breite Nähte und Abschlüsse. Bis zu vier Dekofadenführungen können an einer L 4 Overlocker angebracht werden – für jeden Fadenkanal eine.

Zu Ihrer Sicherheit

> Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

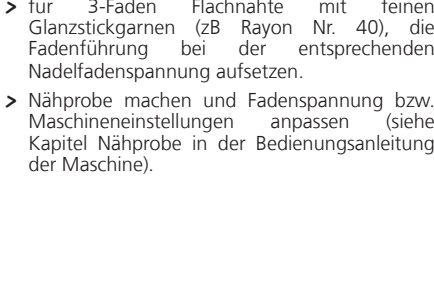


Vorbereitung

1. Die Fadenführung an der Maschinenoberseite über den Einfädelkanal des entsprechenden Fadens legen und von hinten festschrauben.

2. Beim Einfädeln den Faden direkt von der ausziehbaren Fadenführung in die Dekofadenführung einlegen. Dabei die Fadenvorspannung und den Einfädelkanal nicht benutzen.

3. Mit dem Einstellrad an der Dekofadenführung kann die Fadenspannung eingestellt werden. Für den Nähtest die Fadenspannung ganz lösen, dazu das Einstellrad im Gegenuhrzeigersinn drehen.



Anwendung

Die Dekofadenführung wie folgt benutzen (für die Sticheinstellung siehe Bedienungsanleitung der Maschine)

> für 3- oder 4-Faden Overlockstiche mit mittleren bis starken Garnen die Fadenführung bei der Obergreifer-Fadenspannung aufsetzen.

> für 2-Faden Overlockstiche mit starkem Garn die Fadenführung bei der Untergreifer-Fadenspannung aufsetzen.

> für 3-Faden Flachnähte mit feinen Glanzstickgarnen (zB Rayon Nr. 40), die Fadenführung bei der entsprechenden Nadelfadenspannung aufsetzen.

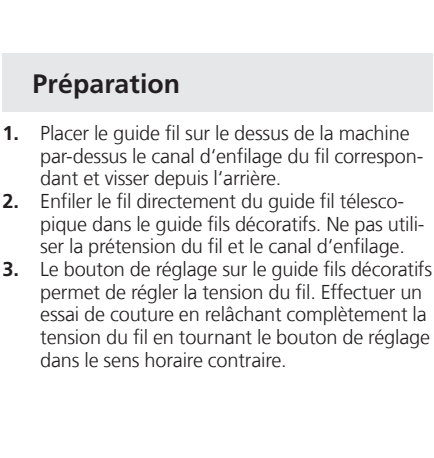
> Nähprobe machen und Fadenspannung bzw. Maschineneinstellungen anpassen (siehe Kapitel Nähprobe in der Bedienungsanleitung der Maschine).

Information fr

Le guide fils décoratifs facilite la couture avec des fils décoratifs et s'adresse particulièrement aux coutures et aux terminaisons particulièrement larges. Il est possible de fixer jusqu'à quatre guides fils décoratifs sur une surjeteuse L 4 - un fil pour chaque canal.

Pour votre sécurité

> Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

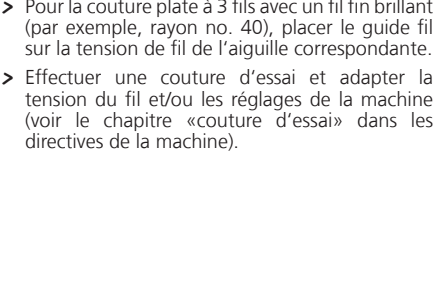


Préparation

1. Placer le guide fil sur le dessus de la machine par-dessus le canal d'enfilage du fil correspondant et visser depuis l'arrière.

2. Enfiler le fil directement du guide fil télescopique dans le guide fils décoratifs. Ne pas utiliser la prétension du fil et le canal d'enfilage.

3. Le bouton de réglage sur le guide fils décoratifs permet de régler la tension du fil. Effectuer un essai de couture en relâchant complètement la tension du fil en tournant le bouton de réglage dans le sens horaire contraire.



Application

Utiliser le guide fils décoratifs comme suit (voir les réglages de point dans les directives de la machine).

> Pour un point de surjet à 3 ou 4 fils moyennement épais à épais, placer le guide fil sur la tension du fil du boucleur supérieur.

> Pour un point de surjet à 2 fils épais, placer le guide fil sur la tension du fil du boucleur inférieur.

> Pour la couture plate à 3 fils avec un fil fin brillant (par exemple, rayon no. 40), placer le guide fil sur la tension de fil de l'aiguille correspondante.

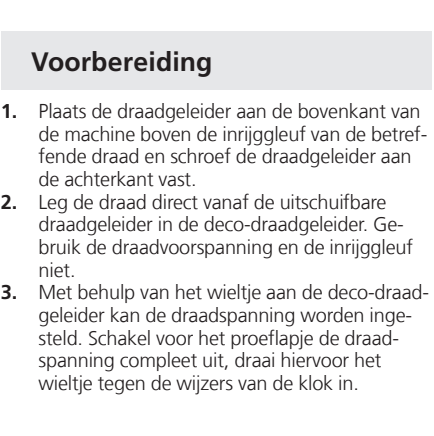
> Effectuer une couture d'essai et adapter la tension du fil et/ou les réglages de la machine (voir le chapitre «couture d'essai» dans les directives de la machine).

Informatie nl

De draadgeleider voor decoratief garen (deco-draadgeleider) vergemakelijkt het naaien met decoratief garen en is ideaal voor zeer brede naden en afwerkingen. Op een L4 overlocker kunnen maximaal vier deco-draadgeleiders worden bevestigd – één boven elke inrijggleuf.

Voor uw veiligheid

> Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

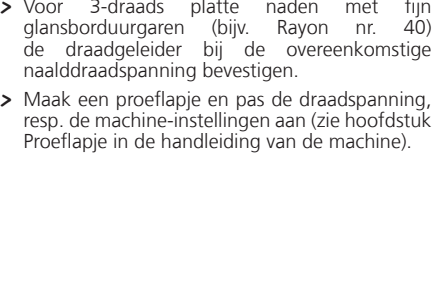


Voorbereiding

1. Plaats de draadgeleider aan de bovenkant van de machine boven de inrijggleuf van de betreffende draad en schroef de draadgeleider aan de achterkant vast.

2. Leg de draad direct vanaf de uitschuifbare draadgeleider in de deco-draadgeleider. Gebruik de draadvoorspanning en de inrijggleuf niet.

3. Met behulp van het wielje aan de deco-draadgeleider kan de draadspanning worden ingesteld. Schakel voor het proeflapje de draadspanning compleet uit, draai hiervoor het wielje tegen de wijzers van de klok in.



Toepassing

Gebruik de deco-draadgeleider als volgt (informatie over de steekinstelling vindt u in de machinehandleiding).

> Voor 3- of 4-draads overlocksteken met gemiddeld tot sterk garen de draadgeleider bij de bovengrijperdraadspanning bevestigen.

> Voor 2-draads overlocksteken met sterk garen de draadgeleider bij de ondergrijperdraadspanning bevestigen.

> Voor 3-draads platte naden met fijn glansborduurgaren (bijv. Rayon nr. 40) de draadgeleider bij de overeenkomstige naaldraadspanning bevestigen.

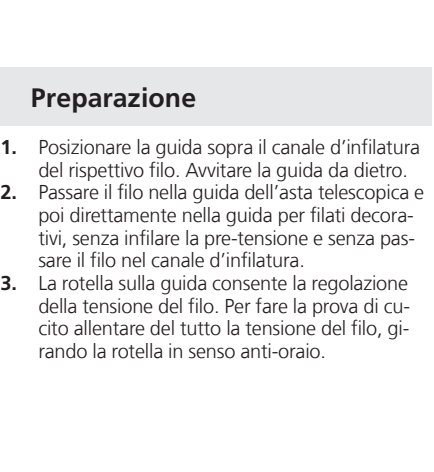
> Maak een proeflapje en pas de draadspanning, resp. de machine-instellingen aan (zie hoofdstuk Proeflapje in de handleiding van de machine).

Informazione it

Questa guida facilita le lavorazioni con filati decorativi ed è ideale per creare delle cuciture e rifiniture particolarmente larghe. Fino a quattro guide per filati decorativi possono essere montati su una taglia&cuci L4 - una guida per ogni filo.

Per la vostra sicurezza

> Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

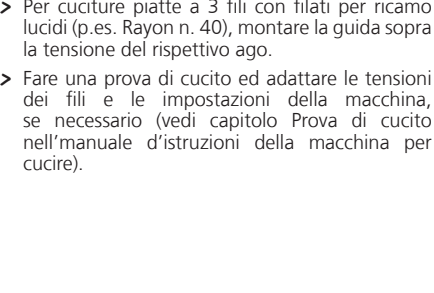


Preparazione

1. Posizionare la guida sopra il canale d'infilatura del rispettivo filo. Avvitare la guida da dietro.

2. Passare il filo nella guida dell'asta telescopica e poi direttamente nella guida per filati decorativi, senza infilare la pre-tensione e senza passare il filo nel canale d'infilatura.

3. La rotella sulla guida consente la regolazione della tensione del filo. Per fare la prova di cucito allentare del tutto la tensione del filo, girando la rotella in senso anti-orario.



Impiego

Usare la guida per filati decorativi come segue (la regolazione dei punti è descritta nel manuale d'istruzioni della macchina taglia&cuci):

> per punti overlock a 3 o 4 fili con filati pesanti o medio-pesanti, montare la guida sopra la tensione del crochet superiore.

> per punti overlock a 2 fili con filati pesanti, montare la guida sopra la tensione del filo inferiore.

> Per cuciture piatte a 3 fili con filati per ricamo lucidi (p.es. Rayon n. 40), montare la guida sopra la tensione del rispettivo ago.

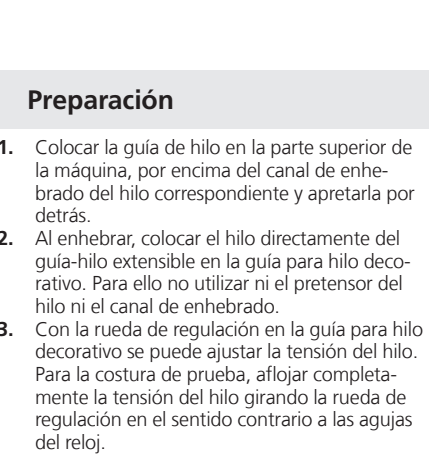
> Fare una prova di cucito ed adattare le tensioni dei fili e le impostazioni della macchina, se necessario (vedi capitolo Prova di cucito nell'manuale d'istruzioni della macchina per cucire).

Información es

La guía para hilo decorativo facilita la costura con hilos decorativos y es ideal para costuras y bordes/acabados particularmente anchos. Hasta cuatro guías para hilo decorativo pueden montarse en un Overlocker L4 – una para cada canal de hilo.

Para su seguridad

> Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

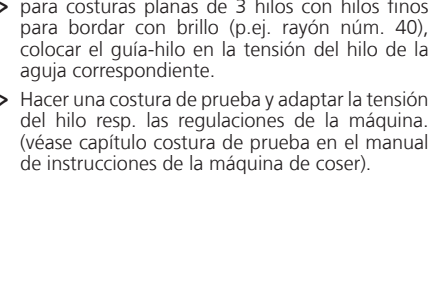


Preparación

1. Colocar la guía de hilo en la parte superior de la máquina, por encima del canal de enhebrado del hilo correspondiente y apretarla por detrás.

2. Al enhebrar, colocar el hilo directamente del guía-hilo extensible en la guía para hilo decorativo. Para ello no utilizar ni el pretensor del hilo ni el canal de enhebrado.

3. Con la rueda de regulación en la guía para hilo decorativo se puede ajustar la tensión del hilo. Para la costura de prueba, aflojar completamente la tensión del hilo girando la rueda de regulación en el sentido contrario a las agujas del reloj.



Aplicación

Utilizar la guía para hilo decorativo de la manera siguiente (para el ajuste del punto consultar el manual de instrucciones de la máquina).

> para puntos Overlock de 3 ó 4 hilos con hilos de medianos a gruesos, colocar el guía-hilo en la tensión del hilo de la lanzadera superior.

> para puntos Overlock de 2 hilos con hilos gruesos, colocar el guía-hilo en la tensión del hilo de la lanzadera inferior.

> para costuras planas de 3 hilos con hilos finos para bordar con brillo (p.ej. rayón núm. 40), colocar el guía-hilo en la tensión del hilo de la aguja correspondiente.

> Hacer una costura de prueba y adaptar la tensión del hilo resp. las regulaciones de la máquina. (véase capítulo costura de prueba en el manual de instrucciones de la máquina de coser).

Information

Guiden för dekortråd underlättar sömnad med dekortråd vid speciellt breda sömmar och kantsömmar. Upp till fyra guider kan sättas fast vi en L 4-overlockmaskin – en för varje trådkanal.

För din säkerhet

> Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Information

Förberedelse

- Lägg guiden över önskad trådkanal uppe på maskinen och skruva fast den bak.
- Vid trådning, dra tråden direkt från det utdragbara trådstativet in i guiden. Använd då inte trådleddaren och trådspännaren uppe på maskinen.
- Trådspänningen ställs in med inställningshjulet som är på guiden. Lossa trådspänningen helt före ett syprov genom att vrida detta inställningshjul motsols.

Information

Användning

Guiden för dekortråd används till följande (se maskinens instruktion vad gäller söminställningar):

- > För 3- eller 4-trådig overlock med medium till grov tråd, sätt fast guiden över övergripartrådspännaren.
- > För 2-trådig overlock med grov tråd, sätt fast guiden över undergripartrådspännaren.
- > För 3-trådig flatsöm med fin glansbroderitråd (t.ex. rayon nr. 40), sätt fast guiden på motsvarande nåltrådspännare.
- > Gör ett syprov och justera trådspänningen genom att ändra maskinens inställningar (se kapitel Syprov i symaskinens instruktion).

Information

Decortrådføreren gør det nemmer at sy med dekorative tråde og er speciel ideel til brede sømme og afslutninger. Der kan anbringes op til fire decor trådførere på din L 4 overlocker – en for hver trådkanal.

Vigtigt

> Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Information

Forberedelse

- Placer decor trådføreren på maskinen over trådningskanalen af den tilsvarende tråd og stram den bagfra.
- Ved trådning føres tråden direkte fra teleskop trådføren i decortrådføreren uden brug af forspænding og trådningskanal.
- Med indstillingshjulet på decortrådføreren, kan trådspændingen indstilles. Løs trådspændingen helt for at lave en syprøve, hertil drejes indstillingshjulet i mod uret

Information

Fremgangsmåde

Decor trådføreren bruges som følgende (for indstilling af søm se i brugsanvisningen til din maskine)

- > Til 3- 4 trådet overlocksøm med mellem til kraftig tråd monteres trådføreren ved overgriber-trådspændingen.
- > Til 2-trådet overlocksøm med kraftig tråd monteres trådføreren ved undergriber-trådspændingen.
- > Til 3-trådet fladsøm med fine glatte broderitråde (f.eks. rayon nr. 40) monteres trådføreren ved den tilsvarende nåltrådspænding.
- > Lav en syprøve og tilpas trådspændingen og maskineindstillingerne (se kapitel om syprøve i brugsanvisningen til din maskine.)

Informasjon

Trådfører for dekorasjonstråd gjør det enklere å sy med dekorativ tråd og er ideell når man skal sy ekstra brede sømmer og avslutninger. På en L 4 overlocker kan man montere opp til fire trådførere for dekorasjonstråd – en for hver trådkanal.

For din sikkerhet

> Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Information

Forberedelse

- Legg trådfører over træingskanalen for motsvarende tråd på maskinen og skru fast bakfra.
- Træ ved å legge tråden direkte fra den uttrekkbare trådføreren i trådføreren for dekorasjonstråd. Trådførspenningen og træingskanalen brukes ikke.
- Trådspenningen kan justeres med innstillingshjulet på trådføreren for dekorasjonstråd. Når man syr en prøve løsnes trådspenningen helt ved å dreie innstillingshjulet mot uret.

Information

Anvendelse

Bruk trådfører for dekorasjonstråd følgende (for innstilling av søm, se symaskinens bruksanvisning)

- > for 3- eller 4-tråds overlocksøm med middels tykk til tykk tråd monteres trådfører ved overgriper-trådspenningen.
- > for 2-tråds overlocksøm med tykk tråd monteres trådfører ved undergriper-trådspenningen.
- > for 3-tråds flatsøm med tynn glansbroderitråd (f.eks. rayon nr. 40), monteres trådfører ved motsvarende nåltrådspenning.
- > Sy en prøve og tilpass trådspenning hhv. maskininnstillinger.(se kapittel Syprøve i symaskinens bruksanvisning).

Применение

Направитель декоративной нитки облегчает шитье декоративными нитками и идеален для выполнения особенно широких швов и подрубленных краев. На оверлоке L 4 можно установить до четырех направлятелей декоративной нитки – по одному для каждого канала ниток.

Для Вашей безопасности

> Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Подготовка

- Положите нитенаправитель на верхнюю часть машины над каналом вдевания соответствующей нитки и закрепите его сюдаи.
- При правке нитки уложите ее прямо с выдвигного нитенаправителя в направитель декоративной нитки. При этом не используйте предварительное натяжение нитки и канал вдевания нитки.
- Поворотной ручкой на направителе декоративной нитки можно регулировать натяжение нитки. Для выполнения пробного шитья полностью ослабьте натяжение нитки, для чего вращайте поворотную ручку против часовой стрелки.

Применение

Используйте направитель декоративной нитки следующим образом (для установки стежка см. Инструкцию по обслуживанию машины)

- > для 3-х или 4-х ниточных оверлочных швов с плотными и средней плотности нитками насадите нитенаправитель у регулятора натяжения нитки верхнего петлителя.
- > для 2-х ниточных оверлочных швов с плотными нитками насадите нитенаправитель у регулятора натяжения нитки нижнего петлителя.
- > для 3-х ниточных плоских швов с тонкими лощеными вышивальными нитками (например, Rayon № 40), насадите нитенаправитель у соответствующего регулятора натяжения игольной нитки.
- > Выполните пробное шитье и отрегулируйте натяжение нитки или установки машины (см. главу Пробное шитье в Инструкции по обслуживанию машины).

用途

デコ用糸ガイドは、飾り糸で縫う際に使用します。特に幅の広い縫い目を縫う際や、縁縫いの際に適しています。

L4のオーバロックミシンには、それぞれの糸用にデコ用糸ガイドを4つまで取り付けることができます。

安全にご使用いただくために

> アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリの説明書をよくお読みください。

準備

- ミシン上部の糸ガイドをそれぞれの糸の糸を通すスリットの上に合わせ、後ろからネジで固定します。
- 糸を直接引き出し可能な糸ガイドからデコ用糸ガイドに通します。その際、サブテンションと糸通し用スリットは使用しません。
- デコ用糸ガイドの調節ダイヤルで、糸テンションを調節することができます。試し縫いをする際には、糸テンションを完全に緩め、さらに調節ダイヤルを反時計回りに回します。

用途

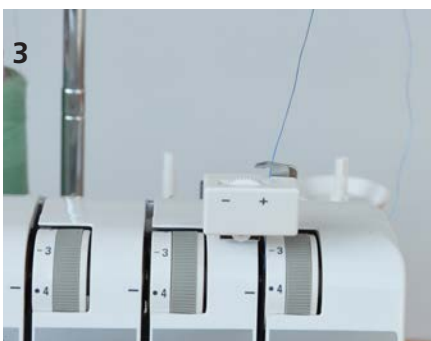
デコ用糸ガイドは次のように使用してください。(ステッチの設定については、ミシンの取扱説明書をご覧ください。)

> 中太から太糸の3本および4本糸オーバロックステッチを縫う際には、デコ用糸ガイドを上ルーパの糸テンション調節部分に取り付けます。

> 太糸の2本糸オーバロックステッチを縫う際には、デコ用糸ガイドを下ルーパの糸テンション調節部分に取り付けます。

> 細く光沢のある刺しゅう糸(レーヨンNo.40等)の3本糸平縫いを縫う際には、デコ用糸ガイドをそれぞれの針糸の糸テンション調節部分に取り付けます。

> 試し縫いをして、糸テンションおよびミシンの設定を調整します。(ミシン取扱説明書の試し縫いの項目をご覧ください。)



Decorative Threads Guide

Dekofadenführung | Guide fils décoratifs



Guida per filati decorativi | Geleider voor decoratief garen

Guia para hilo decorativo | Guide för dekorationsstråd

Decortrådfører | Dekorativ trådguide | Koristalangan ohjain

Направитель декоративной нитки

デコ用糸ガイド